

Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **95 (1967-1968)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



14e Fête cantonale des patoisants valaisans

Le patois se porte bien

Grâce à M. Firmin Rey et à son équipe dévouée, Chermignon-Dessus a connu de belles journées patoisantes. Après la messe, un cortège folklorique avec chars et vieux outils d'autrefois parcourut le village et de nombreux groupes furent applaudis comme il se devait.

Au cours de la partie officielle, M. Jean Duay, président, apporta le salut de la « Cantonale » aux organisateurs et à leurs hôtes venus très nombreux de Savièse, de Vissoie, de la Noble contrée et de la vallée de Bagnes, voire de Lausanne, la « Radio » étant aussi de la partie. M. Alfred Rey, major de table et animateur, sut ensuite imposer le patois, ce langage du cœur et de l'âme qui, une fois de plus, témoigna à l'ouïe des productions présentées à la cantine, qu'il ne s'était jamais mieux porté.

Le palmarès des concours

Catégorie « chœurs » : 1. Chalais, 2. Randogne, 3. Vissoie.

Catégorie « théâtre » : 1. Vissoie, 2. Chalais.

Catégorie « solo », « duo » ou « trio »
Chant : 1. Saxon, 2. Hérémente, 3. Val-d'Illiez et Isérables ex aequo.

Monologue : 1. Lausanne, 2. Isérables, 3. Savièse et Hérémente, ex aequo.

Genève a reçu un prix d'encouragement.

Hors concours : le jury a remarqué la production de Champlan, mais qui, malheureusement, n'a pu être primée parce que donnée en français et non en patois.

Pages fribourgeoises



L'anhyan è le mêtzo

On-anhyan, ke fithâvè chè nonantè-nov'an, chè plyenyî a chon mêtzo, tan chî pou de la bouteka. Le mêtzo li di :

« Vo toralyîdè kemin on dragon, ou tyè ? »

« Pâ la mindra pupâ », ke le rèbrekè le patryârche.

« Vo tsuvâdè achurâ na tsanhlya dè rodzo ? »

« Chan nenè, pâ na légrema. »

« Vo j'amâdè oumintè bin lè pititè ? »

« Rin dè chin ; a chi pouin dè yuva, chu on rilyâ. »

Chu chtou rètrahyon, nothr'on « tou-bib » li fâ :

« Adon, mè, ne konprindyo tot-afé pâ kemin vo fédè por-arouvâ à sant-an ! »

Kaisar.

Patois de Charmey (Gruyère).

Meubles bien faits

Clients satisfaits

Tout pour votre home
chez

Léon l'Homme

Mézières (FR) Téléphone (037) 5 24 94
en bordure de la route cantonale
Romont - Bulle.

Promècha fâ dèvala

On'omo volê chè betâ in rêlya avui le Bon Dyû po Tsalandè. La vèlye, a vouèt'ârè, chin va ou mohyi po chè konfêchâ. N'èthê pâ on krouyo bougre, ma, pê maleu, y l'avê la kothema dè dzourâ po to è po rin. Ma, in ha né di matènè, l'inkourâ, ke l'avê rèchu tan dè promèchè, moujâvè ouna ruja po le koridzi a dèbon. Kan l'a jou vudyi le krebilyon dè pètzî, l'inkourâ ly de :

— Kemin y apachèvo ke vo kontinuâdè dè dzourâ, vo fudrè du j'ora balyi dou fran a di pouro ti lè kou ke vo farè on dè hou grô non.

Tyodore moujâvè dza dè fère to chon pochubyo po chè koridzi, pêchke che ly falyè bayi ti lè kou dou fran, ly fudrè ithre bin gayâ retzo po ly arouvâ.

On kou fê cha pènetinthe, y tyithè le mohyi po rintrâ a la méjon pachâ la vèlye in familye. Y nèvechê to bounamin è nouthron Tyodore dzubyè du la darire mâtse di j'ègrâ dèvan le mohyi, è te le ché lè katro fê in lê. Chin rêmoujâ pe yin, inke rè on non ke chô chin le volê. In chi momin, ly avê dutré damè k'arouvâvan inke. In moujin a la promècha fête ou konfichenéro, y bayè dou fran a ha ke chè trovâvè le pye pri dè li. Chtache, ke n'avi pâ frê i j'yè, ly di in le rêmarchyin :

— Yô no van, adon, po chin ?

Mariéta Bongâ.

L'inchpèkchion dou Kolon

Du tin di dèrirè mobilijachyon, nothré chudâ iran pouchtâ on bokon pèrto. Lè tèritoriô, ke l'avan dza oyu chubyâ lè bâlè di j'Aleman a l'ôtra dyèra, chon-j-ou a Bâla : gurlâvan din lou tsôthè pè le piti Uningue... Di j'ôtro iran din le Jura ou bin din le Tessin.

On dzoa, le sergent-major d'n'a konpagni dè tèritoriô l'ou-j-a de :

— Dèman, l'arè l'inchpèkchion dou

kolon : vo vo râjèrê ou to fin. Vo fudrè vo j'achtikâ in ouâdre : lè botè bin thirâ-lyè, ti lè boton koju, le cha dè kontinjan in rêya.

Bin chur ke totè hou rèkmandahyon n'an pâ fi tan dè pochyin a nothré viljo chudâ.

Le lindèman, teché le kolon k'arouvè, chon vintro le premi, chè botinè lijintè, krâno kemin on bok chu la yèche. Keminthè a inchpèktâ ti hou j'omo rachi è kan l'è j'ou dèvan Dzojon Pekan, le galenâ li fâ :

— Fusilier Piccand, faudra mieux vous raser et avoir une tenue plus soignée la prochaine fois.

Nothron Dzojon li rèpon in patê, avui cha bârba d'n'a chenanna :

— Akutâdè, mon kolonel, no chin pâ vinyè tantyè-che po parèthre, ma po fère a pouère...

Pekoji di Chowin.

Le théâtre patois

En novembre prochain, on jouera à Sâles (Gruyère), la dernière pièce de l'abbé F.-X. Brodard : *Ne Koué l'a robâ ?* (Qui a volé ?)

Un mimi

Nos excellents amis et voisins fribourgeois savent tous ce que c'est qu'un « mimi ». Quant aux Vaudois, quelques-uns l'ignorent.

Nous étions un jour invités dans une famille fribourgeoise. Après le repas, la maîtresse de maison dit à sa fillette :

— Donne un « mimi » au petit garçon !

Le petit Vaudois, croyant à autre chose, répondit :

— Non merci, j'ai assez, je n'ai plus faim !